



# la gazette de Saint-Louis

LETTRE D'INFORMATION MENSUELLE DU SYNDICAT D'INITIATIVE



ville classée au patrimoine mondial de l'humanité



## n° 65

Février 2013

### Page 1 :

Edito

### Page 2 :

Histoire  
& Patrimoine

### Page 3 :

Portrait  
Développement local  
Promotion

### Page 4 :

Agenda des sorties  
Nature

### Contacts :

Fama à l'accueil du S.I.  
Tél./Fax : +221 33 961 24 55  
BP 364 Saint-Louis - Sénégal  
sltourisme@orange.sn  
[www.saintlouisdusenegal-tourisme.com](http://www.saintlouisdusenegal-tourisme.com)

## Edito

Notre rubrique **Histoire & patrimoine** s'intéresse cette fois-ci à la littérature : Depuis et encore Centre d'élégance et de bon goût... littéraire, c'est dans la vieille cité que les belles lettres négro-africaines d'expression française ont vu le jour ! Nous y reviendrons dans notre rubrique Histoire & Patrimoine.

Excellente initiative de la Convention Pour le Développement Intégré de Guet Ndar (CDIG), avec le soutien de l'ONG espagnole Habitàfrica et de la commune de Saint-Louis, que de mettre nos vaillantes femmes transformatrices de poissons dans de meilleures conditions de travail. Voir dans développement local.



L'humour sera encore au rendez-vous à Saint-Louis à l'issue des masters-class offerts par le célèbre franco-congolais **Phil Darwin du 5 au 7 février 2013**. Le résultat de ce stage sera montré en première partie de son spectacle, auquel nous nous ferons le plaisir d'assister, le samedi 9 sur la Grande Scène de l'Institut Français.



Nous attendons et saurons accueillir avec tout le respect et la légendaire hospitalité saint-louisienne, les quelques 40 participants de la 1re édition du **Raid 250** qui seront à Saint-Louis le **28 février**. 250 km à pied sur un parcours très difficile car sablonneux et vallonné sur trois des six étapes. Il faut le faire !

Les dates sont annoncées ! **Saint-Louis jazz 2013, ce sera du 15 au 19 mai 2013**. Nous disons "bon courage" et souhaitons belle réussite à la nouvelle équipe qui travaille d'arrache-pied afin que cet événement reste un des plus grands de l'agenda culturel africain.



Qu'est-ce que le Yaaboy, ce poisson bon marché et plein d'arêtes et, pourtant, que les Sénégalais aiment bien ? C'est la sardinelle. Qu'elle soit ronde ou plate (les variétés les plus connues), fraîche ou fumée, elle est incontournable dans bien des plats de chez nous ! A découvrir dans Nature !

Bonne lecture !

Yannick Philip, Idriss Ben Geloune et l'ensemble du bureau.

avec le soutien de



## Histoire & Patrimoine

### Littérature : 140 ans de belles lettres saint-louisiennes

Ancienne capitale de l'AOF (Afrique occidentale française), la commune de Saint-Louis du Sénégal, la vieille cité, a célébré cette année ses 140 ans d'existence. Un siècle et demi riche en légendes, en élégance mais aussi en belles lettres. Car, faut-il le rappeler, c'est dans cette ville chargée d'histoire que la littérature négro-africaine d'expression française a vu le jour. Nous vous invitons à lire les merveilleuses pages de cette littérature d'expression française avec la découverte d'auteurs de la ville de « *Mame Coumba Bang* », le génie tutélaire de l'île.

#### Les précurseurs métis

Ville multiculturelle ouverte au monde, Saint-Louis a toujours été un lieu de brassage culturel et un creuset d'intellectuels. En atteste la composition d'une partie de sa population métisse : Portugais, Anglais, Français et Maures ont participé à l'écriture des pages glorieuses de l'ancienne capitale de l'AOF. Et si la littérature d'expression française a été inaugurée par les Métis, la population autochtone islamisée n'en était pas pour autant constituée d'analphabètes puisque certains « Ndar-Ndar » -*Ndar est le nom wolof de la ville*- écrivaient dans les langues vernaculaires avec des caractères arabes. C'est donc avec sa population métisse que la littérature d'expression française a commencé à se répandre. Abbé David Boilat fut l'un des écrivains les plus représentatifs de cette période.

Né le 20 avril 1814 à Saint Louis du Sénégal alors occupée par les Anglais, son père était Français tandis que sa mère était une métisse « *signare* » de la vieille ville. C'est en 1853 qu'il publie à Paris « *Les esquisses sénégalaises* » avec le sous-titre « *Physionomie du pays-peuplades-commerces-religion passé et avenir-récit et légendes* ». Il y a eu par la suite les écrits, toujours dans la même veine que Boilat, de Paul Holle et Frédéric Carrere qui ont publié le livre « *de la Sénégambie-française* » en 1856.

#### Balbutiements d'une littérature africaine d'expression française

Les véritables écrits négro-africains n'apparaîtront qu'en 1912 avec la publication par l'imprimerie du Sénégal de l'ouvrage « *La bataille de Guilé* » de l'instituteur Amadou Duguay Cléodor Ndiaye. En 1914, Hamet Sow Télémaque, un autre instituteur, publie trois contes dans le Bulletin de l'Enseignement de l'AOF dont « *Le loup qui se fait passer pour médecin* ». Amadou Mapathé Diagne, également instituteur, publie en 1920, à Paris, « *Les trois volontés de Malic* ».

Une année auparavant, il avait publié dans les Bulletins du centre d'Études Historiques et Scientifiques de l'AOF l'ouvrage « *Un pays de pilliers d'épaves, le Gandiol* ». Parmi les écrivains saint-louisiens ayant marqué cette époque pionnière, on peut aussi citer Massyla Diop, un demi-frère du conteur Birago Diop, né à Dakar, mais qui a longtemps vécu dans l'ancienne capitale de l'AOF. Il est l'auteur de deux ouvrages inti-

tulés « *Le reprové, roman d'une Sénégalaise* » et « *Les chemins du salut* ».

#### OUSMANE SOCÉ DIOP, l'élégance saint-louisiennne

Avec Ousmane Socé Diop, la vieille ville pouvait s'enorgueillir de tenir le premier vrai écrivain autochtone dont l'ouvrage, « *Karim* », Grand prix Littéraire de l'AOF, continue encore d'irriguer la littérature africaine d'expression française par sa splendeur. C'est véritablement le premier roman sénégalais reconnu pour sa densité thématique. C'est ce qui explique que ce roman est toujours enseigné dans les écoles élémentaires, collèges et universités africains. Ousmane Socé Diop est également l'auteur de nombreux poèmes publiés dans le recueil « *Rythme du khalam* » en 1962 mais aussi dans des ouvrages comme « *Contes et légendes d'Afrique Noire* » en 1942.

Cependant, l'auteur le plus représentatif de cette époque qui va de 1960 aux années 80 demeure sans aucun doute **Malick Fall**, prématurément arraché aux Lettres Africaines en juillet 1978. Avec son roman « *La plaie* », il demeure l'un des écrivains sénégalais les plus rigoureux sur le plan de l'écriture.

#### Aminata Sow Fall, la fée gracieuse de Ndar



Une Linguère dont l'écriture est majestueuse comme son port et dont toute l'œuvre exhale les belles odeurs de son terroir. Saint-Louis illumine l'œuvre de la fondatrice du Centre d'animation et d'échanges culturels (Caec) par ses richesses culinaires, l'élégance de ses habitants mais aussi leur sens

de l'accueil. **Louis Camara**, professeur de lettres, a aussi réussi à se forger un caractère littéraire trempé avec une création qui se veut universelle. Il a été lauréat du grand prix du chef de l'État pour les Lettres avec son premier roman « *Le choix de l'Ori* ». Quant à **Alioune Badara Seck**, auteur de quatre ouvrages dont « *Quand les génies entraient en colère* », il a réussi lui aussi à se façonner une véritable identité littéraire qui se raffermirait à chaque publication.

L'actuel président de l'Association des écrivains du Sénégal, le dramaturge **Alioune Badara Beye**, figure aussi parmi les natifs de la vieille ville de Saint-Louis, de même que **Elie Charles Moreau** qui vient de publier un recueil dans le cadre de la célébration des 140 ans de la ville : « *Saint-Louis est un infini poème d'amour* ». Un recueil dans lequel l'auteur chante ses bonheurs d'être Saint-louisien mais aussi ses peines de voir l'environnement de sa ville se dégrader. Saint-Louis fut et demeure un creuset d'intellectuels remarquables parmi lesquels **Pathé Diagne**, **Abdoulaye Bara Diop**, **Alioune Diop**, **Majhemout Diop**, **Abdoulaye Ly**, **Papa Guèye Ndiaye**, **Bakary Traoré** et tant d'autres fils et figures emblématiques de cette ville chargée d'histoires. C'est tout le charme de la littérature qui traverse les ponts, enjambe les frontières et fait des auteurs de véritables ambassadeurs culturels.

Source : Alassane SECK Guèye, « *Le Témoin* » n° 1110 – Hebdomadaire Sénégalais (JANVIER 2013)

P  
O  
R  
T  
R  
A  
I  
T



## Ousmane Socé Diop

écrivain de renom

est né au Sénégal dans l'ancienne Afrique occidentale française. Il a suivi l'école coranique, puis le collège Blanchot de Saint-Louis, l'École Normale William Ponty de Gorée et il a été l'un des premiers boursiers à faire des études universitaires en France où il a étudié la médecine vétérinaire. À Paris, il appartenait au groupe de jeunes intellectuels noirs qui ont fondé entre les deux guerres le mouvement de la négritude.

En 1935, il fait ses débuts en littérature avec "Karim", roman sénégalais, sur un jeune homme à l'intersection de deux cultures. Il met ainsi en relief les facettes de la culture africaine, particulièrement celles des saints-louisiens du Sénégal ; le livre lui vaut en 1947 le Grand Prix littéraire d'Afrique occidentale. En 1937, il publie « Mirages de Paris », roman semi-autobiographique sur l'amour impossible d'un Noir et d'une Française. Il écrit en 1938 « Contes et légendes d'Afrique noire », basé sur la littérature orale de son pays. De retour au Sénégal, il publie en 1948 « Rythmes du Kham » (le kham est une guitare sénégalaise), un recueil de poèmes, chanson de geste africaine et 1953, il fonde en à Dakar la revue littéraire Bingo. Ousmane Socé Diop est mort le 27 octobre 1973 à Dakar après une brillante carrière politique.

## Développement Local

### Les femmes transformatrices de Guet-Ndar

Depuis le mois de juin passé, les femmes transformatrices de poisson de Guet-Ndar n'ont plus besoin de travailler sur la berge fluviale où les conditions de salubrité n'étaient pas les meilleures. Il a fallu 6 ans à la **Convention pour le Développement Intégré de Guet-Ndar (CDIG)**, avec le soutien l'ONG espagnole Habitáfrica et la Commune de Saint Louis, pour mettre en place un nouveau Centre de Transformation où plus de 350 femmes s'activent aujourd'hui dans des conditions leur permettant d'améliorer la qualité du produit suivant un processus de transformation plus hygiénique et salubre.

En outre, les femmes ont reçu aussi plusieurs formations en techniques de transformation et de commercialisation et affirment d'ores et déjà se sentir plus autonomes dans leurs business grâce à l'accès au microcrédit que le projet a



mis en place. Avec un coût total d'environ 1 milliard de francs CFA, le projet a permis, par ailleurs, d'améliorer les conditions d'assainissement de tout le quartier de Guet-Ndar, grâce à la mise en marche d'un système de collecte des ordures qui compte plus de 1500 abonnés et des séances de sensibilisation pour toute la population.

Ainsi, nous saluons vivement cette réalisation qui, en plus de promouvoir le développement local, est d'un intérêt touristique considérable si l'on sait que les étalages et lieux de transformation de poisson constituent des attractions fort

appréciées par les visiteurs. Cette belle expérience a connu un franc succès. Elle a été récemment filmée dans un documentaire de 15 minutes, accessible online sur le site :

[http://www.youtube.com/watch?v=c\\_5eTkBxZ1E&feature=youtu.be](http://www.youtube.com/watch?v=c_5eTkBxZ1E&feature=youtu.be)

Pour plus d'infos, contactez Habitáfrica Saint-Louis : [cdigsl@orange.sn](mailto:cdigsl@orange.sn) - [lfeal@habitafrica.org](mailto:lfeal@habitafrica.org)

### L'Ecole Citoyenne de Gandiol (ECG) du 22 au 24 février 2013



La communauté rurale de Gandiol à 18 km au sud de la commune de St-Louis est réputée pour le **Parc national de la Langue de Barbarie**, avec ses paysages sauvages et ses oiseaux, les

campements entre le fleuve et la mer et l'embouchure du fleuve Sénégal. La pêche, les cultures maraîchères, l'élevage et l'activité touristique sont les principales sources de revenus. Cependant, les enjeux environnementaux y sont énormes et cruciaux : un canal de délestage creusé en 2003 sur la Langue de Barbarie, pour éviter l'inondation de Saint-Louis, a créé une nouvelle embouchure artificielle, contribuant à la salinisation de l'eau et détruisant des équilibres écologiques et même un village entier, Doune Baba Dièye.

Avec le soutien de l'Association Développement Inventif Sénégal (DIS), l'**Ecole Citoyenne de Gandiol** a l'ambition de contribuer à la prise de conscience « citoyenne » des jeunes du terroir en soutenant leur capacité à participer activement à la vie de la Cité. A travers échanges et ateliers, les populations de Gandiol seront accompagnées afin de pouvoir anticiper et s'adapter aux évolutions de l'environnement. Les résultats attendus de ce projet sont, entre autres, la mise en place d'un système pour enlever les déchets, l'instauration d'un bureau d'accueil avec l'organisation de visites touristiques sur mesure, la création d'un potager, l'organisation de colonies de vacances.

**AU PROGRAMME :** conférences-débats, ateliers sur l'environnement et le tourisme solidaire, visites de villages en petits groupes pour approfondir les réalités locales et les pistes de développement, ateliers de synthèse avec propositions et décisions pour les futurs projets d'action, concert à thèmes...

**POUR PLUS D'INFOS :** +221 77 473 51 27 ; SI : 33 961 24 55

## Promotion

### Le grand Nord abrite le Raid Téranga : une course à pied sur 250 km !

Daniel Doizé Aventure organise le premier Raid Téranga 250 qui se déroulera entre Dakar et St-Louis. **Du 22 février au 2 mars 2013**, une quarantaine de participants seront attendus sur les lignes de départ des six étapes de ce raid. Le Raid Téranga, c'est une semaine au Sénégal entre océan et dunes sur 250 km. C'est aussi et surtout une philosophie de la découverte d'une culture de l'hospitalité, une course à pied, par étapes, en autosuffisance alimentaire sur la journée de course avec obligation pour chaque concurrent de porter son équipement. Le défi sera grand sur un parcours très difficile car sablonneux et vallonné sur trois des six étapes. Nous les attendons à Saint-Louis le 28 février !

[www.raid-teranga250.org](http://www.raid-teranga250.org) / [ddaventure@gmx.fr](mailto:ddaventure@gmx.fr)

## SIT / Subvention



Le Maire de Saint-Louis, **Cheikh Bamba Dièye**, a accordé une subvention mensuelle 500 000 F CFA à l'Office de Tourisme-Syndicat d'Initiative de Saint-Louis. Par ce geste, il vient de traduire son ambition pour le développement du tourisme de sa ville, lorsque l'on sait que l'Office de Tourisme de Saint-Louis a été créé en 1993 grâce au soutien de la Mairie de Saint-Louis avec, depuis sa création, les objectifs suivants :

- *accueillir, informer et orienter les touristes ;*
- *mettre en place des activités d'animation touristique ;*
- *promouvoir la destination Nord Sénégal.*

Cette Association a, depuis lors, évolué et joué un rôle déterminant dans le développement du tourisme de Saint-Louis et sa région. Monsieur le Maire s'installe ainsi dans une longue tradition de collaboration entre le l'Office du Tourisme-Syndicat d'Initiative et la Mairie. Le Président de l'Office du Tourisme-Syndicat d'Initiative de Saint-Louis, M. Yannick Philip, au nom du Bureau et de l'ensemble des membres, tient à le remercier très chaleureusement pour ce soutien très précieux et à le rassurer sur l'utilisation judicieuse de cet appui.

## Agenda des sorties

### INSTITUT FRANÇAIS DE ST-LOUIS

#### THEATRE D'HUMOUR

**Samedi 9 21h** : spectacle "This is... Phil Darwin !" (1h15)

#### MUSIQUES DÉCOUVERTES (parvis de l'IF)

**Mardi 12 21h** : Binhan et Remma Schwarz (Guinée Bissau)

**Jedi 14 20h** : soirée « Slams d'amour » par la Cie Rimes du Fleuve de St-Louis au restaurant **La Louisiane**

**Samedi 16 19h-21h** : Thé concert avec **Alibeta**

**Vendr. 22 20h** : "Imperial Quartet" & le groupe **Toll Bi**

#### DANSE CONTEMPORAINE

**Merchr. 6 19h** : « DELL'ANDARE... » avec Lucia CITTERIO, danseuse et chorégraphe italienne à **l'Hydrobase** (face Hôtel Mermoz)

#### EXPOSITIONS

**19 février - 20 mars** : « Histoires de Pagnes » avec la **Galerie Tess**. Conférence et Vernissage : **mardi 19 à 18h**

#### DÉBAT D'IDÉES - Café-philos des Grands

**Mercredi 27 16h** « Les Femmes sont plus intelligentes que les Hommes » par Mme Sabar BENJELLOUN, place Faidherbe en direct de **Radio Téranga**

#### CINÉ ENFANTS - les mercredis à 16h

**Le 6** : les Beaux Gosses / Riad Stattouf 2009 (1h30mn)

**Les 13 et 20** : Sally Bollywood / Riad Stattouf 2009 (1h49mn)

#### CINÉMA ADULTES & FOOT

**Vendr. 22 17h** "Ladies Turn" de Hélène Harder, 2012 (65mn)

**Sam. 23 18h** : "Americano" de Mathieu Demy 2011 (1h45mn)

**Sam. 23 17h** : Tournoi de Foot / Filles Vs Garçons au stade du Nord

## Expositions-Vernissage

**Galerie Arte du 7 févr au 30 juin** : expo "**Ballade saint-louisienne**" avec **MAYEMBA** Vernissage le mercredi 6 février à 18h

**Hôtel Rogniat Nord & Place Faidherbe du 9 février au 16 mars** : expo "**Métissages à Saint-Louis**" des oeuvres de **El Hadj Keita** (sculptures) et **Brigitte Tranchepain** (peintures). Vernissage le 9 février à 18h

## Nature

### La Sardinelle ou fameux Yaaboy du Sénégal

La sardinelle (noms vernaculaires : Allache ou encore **Yaaboy** au Sénégal) est un poisson de la famille des Clupeidae qui se vit de chaque côté de l'Atlantique, en Méditerranée, en mer Noire, dans le golfe du Mexique. La Sardinelle ronde (ou yaaboy) fréquente les zones d'upwelling, eaux froides salées durant l'hivernage et mesure jusqu'à 35cm. Les bancs se trouvent jusqu'à 300m de profondeur. La production nationale artisanale de poisson transformé est caractérisée par une grande diversité dans la gamme des produits. Parmi les principales productions, on pourrait citer : le Khéthiakh, le Sali, le Guédj et le Tambadian. L'importance des mises à terre dépassant parfois cinq mille tonnes mensuelles explique la grande production de Kéthiakh qui est obtenu à partir de la sardinelle fumée. En effet, la transformation de la sardinelle intervient surtout en périodes de grandes prises où les excès sont ramassés puis fumés pour ensuite donner le fameux Kéthiakh très utilisé au Sénégal pour la préparation du « Thiéré Bassy » (couscous sénégalais à la sauce d'arachide), « Deukhine mbeup » et le « Ngourbane » (plat traditionnel sénégalais à base de mil et de poudre d'arachide). A noter qu'aujourd'hui, un bon Thiéboudieune (plat national) sans du bon Yaaboy frais perd une de ses saveurs.



Sources : Internet-Wikipédia et enquêtes

### Clin d'œil à la nature



**Doune Baba Dièye** se situe à 7 km au sud de l'île de St-Louis. La configuration de ses paysages en a fait une écologie particulière avec l'existence d'une aire fluviomarine naturellement protégée et d'importants potentiels

de productions maraîchères. Ce potentiel écologique et économique est actuellement menacé avec l'ouverture de la brèche sur la Langue de Barbarie posant le problème de la disparition de l'île et du relogement des populations sinistrées. Tout est parti de la brèche creusée dans la Langue de Barbarie en face de ce village, en 2003. C'est à la suite de fortes pluies qui firent monter le niveau des eaux du fleuve Sénégal qui atteignait des niveaux dangereux que l'Etat décida de trouver une solution d'urgence pour sauver l'île de St-Louis. Un canal fut alors creusé au milieu de la Langue de Barbarie en vue de créer une issue pour le fleuve et de lui permettre de regagner l'Atlantique avant sa sortie naturelle à l'embouchure de Gandiol. Une brèche de 3 à 4m au milieu de la Langue de Barbarie fut convenue, assez loin du centre-ville de St-Louis pour éviter des conséquences fâcheuses. Les résultats immédiats ont été désastreux à Doune Baba Dièye qui, après 11 années d'agonie, souffla son dernier cri. Ameth Sène Diagne, le chef de village est le dernier à avoir quitté le 17 janvier dernier.

Sources : Boubou Aldiouma SY, maître de Conférences en Géographie, UGB Laboratoire Dynamiques des territoires et développement (Leidi) Ndarinfo / Cheikh Sadibou Guèye